
Конференция по разоружению

29 May 2009

Russian

Окончательный отчет об одна тысяча сто тридцать девятом пленарном заседании,
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, в пятницу, 29 мая 2009 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: г-н Идрисс Джазайри(Алжир)

Председатель (*говорит по-французски*): 1139-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

В списке ораторов у меня фигурирует уважаемый посол Украины г-н Николай Маймескул. И я предоставляю ему слово.

Г-н Маймескул (Украина) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, сегодня, на последнем пленарном заседании под вашим председательством, позвольте мне вначале выразить искренние поздравления и благодарность моей делегации за ваши колоссальные усилия, профессионализм и мудрость в поступательном продвижении Конференции по разоружению. Я хотел бы также воздать должное вашим коллегам по П-6, чье текущее плодотворное сотрудничество является собой еще одно доказательство ценности платформы П-6 и межрегиональной политической воли для мирного и безопасного будущего.

В ходе совещания нашей региональной Группы с П-6 несколько дней назад делегация Украины выразила твердое одобрение и поддержку в отношении представленного П-6 проекта решения об установлении программы работы, как содержится в документе CD/1863. Мы рассматриваем этот документ как интегрированный результат тысячечасовых консультаций и предпринимаемой на протяжении ряда лет деятельности всех членов Конференции по выстраиванию консенсуса. В прошлом году моя страна имела привилегию быть причастной к этой деятельности в качестве одного из соавторов и апологетов CD/1840, который, будучи обогащен весьма жизнеспособными предложениями, эволюционировал в CD/1863. Украина разделяет приоритеты CD/1863 и считает его не только логичным шагом в верном направлении, но и генерированным новым и мощным импульсом к тому, чтобы достичь консенсуса по программе работы.

Как показывают последние события в сфере международной безопасности, распространение ядерных технологий в мире, наряду с недочетами нынешней системы правового регулирования в сфере производства расщепляющихся материалов, создает реальные угрозы регионального и глобального свойства. На наш взгляд, юридически обязывающий и проверяемый международный договор по расщепляющимся материалам значительно укрепит Договор о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) и Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ) и должен стать первостепенным приоритетом Конференции по разоружению. Украина считает, что модификации, внесенные в CD/1863, отражают эту идею и прокладывают путь к началу переговоров по договору о прекращении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ). Мы также приветствуем создание рабочих групп по другим важным пунктам повестки дня Конференции, и в особенности по проблеме негативных гарантий безопасности, что представляет собой существенный интерес для Украины после ее добровольного отказа 13 лет назад – в 1996 году – от третьего по величине в мире ядерного арсенала.

В этом году у нас есть уникальная возможность вписать в историю международного разоружения еще одну страницу компромисса и гибкости. Наряду с позитивными сигналами с недавнего совещания Подготовительного комитета обзорной Конференции 2010 года по ДНЯО и с переговоров между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией по договору о сокращении стратегических вооружений (СНВ), принятие программы работы на основе CD/1863 может ознаменовать собой важный шаг вперед в разоруженческой повестке дня. Так что мы призываем всех членов Конференции поддержать этот документ.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю уважаемого посла Украины. А сейчас слово имеет уважаемый посол Исламской Республики Иран.

Г-н Моайери (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово под вашим председательством, я хотел бы поздравить вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Я также выражаю благодарность и признательность вашим предшественникам за их усилия в качестве председателей Конференции в начале этого года.

Алжирское председательство на Конференции по разоружению было отмечено многими большими достижениями для Конференции. В числе достижений, которые заслуживают высокого уважения, фигурируют присутствие Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, министра иностранных дел Алжира и начальника департамента Швейцарии по иностранным делам на пленарном заседании Конференции 19 мая 2009 года и их ценные замечания, равно как и ваши усилия по установлению программы работы Конференции. Ваши усилия, являют собой четкий пример того, что министр иностранных дел Мурад Медельчи назвал 17 марта 2009 года алжирской приверженностью многосторонности ради поддержания международного мира и безопасности. Ваши неустанные усилия и ваша открытость в отношении того, чтобы консультироваться с членами Конференции и выслушивать их взгляды, снискали себе полное признание членов.

Во многих случаях на этой Конференции я излагал позицию Исламской Республики Иран о важности Конференции, а также о приоритетности для нас ее работы, и этот вопрос стал предметом серьезного рассмотрения в последние годы. Мы всегда ратовали за принятие сбалансированной и всеобъемлющей программы работы. И я хотел бы информировать вас, что мы препроводили проект решения об установлении программы работы на сессию Конференции 2009 года, содержащийся в документе CD/1863, в нашу столицу на рассмотрение. Но пока я не получил инструкций в поддержку проекта решения.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю уважаемого посла Исламской Республики Иран. А сейчас слово имеет уважаемый представитель Корейской Народно-Демократической Республики.

Г-н Ан (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, по поручению моей столицы моя делегация хотела бы сделать следующее заявление.

Корейская Народно-Демократическая Республика и ее народ как никакая другая страна желают мира и стабильности на Корейском полуострове, ибо как раз на этой земля живет и добывает себе средства к существованию наш народ. Аналогичным образом, наша страна дорожит своими суверенными правами и правами на экономическое развитие, особенно перед лицом непрекращающейся враждебной политики и санкций, навязанных некоторыми странами против Корейской Народно-Демократической Республики.

Чтобы защитить свой народ и свою территорию и обеспечить беспрепятственное экономическое развитие в условиях санкций, Корейская Народно-Демократическая Республика просто вынуждена обладать ядерным оружием в качестве средства сдерживания и для поддержания обстановки развития. Продиктовано это сугубо и исключительно задачами национальной обороны. И пока нам будут навязывать нажим и санкции, мы будем и впредь крепить свое национальное сдерживание.

Характер заявлений, сделанных в этом зале 26 мая представителями соответственно Японии и Республики Корея, не может не оказать негативного воздействия на развитие ситуации на Корейском полуострове и на своевременное рассмотрение проекта решения CD/1863. Тем не менее мы принципиально настроены на достижение всеобщего и полного ядерного разоружения, и Корейская Народно-Демократическая Республика верит и считает, что тем странам, которые имеют больше всего ядерного оружия, надо взять на себя инициативу в плане ликвидации ядерного оружия. В сущности, ядерные угрозы и распространение проистекают из такого рода вооружений, и в частности крупномасштабных.

Корейская Народно-Демократическая Республика пристально отслеживает дискуссии по проекту решения и изменения в атмосфере на Конференции по разоружению. Корейская Народно-Демократическая Республика всегда придерживалась конструктивного подхода к работе Конференции и в полной мере сотрудничает с Группой 21.

И вот в этом конструктивном духе и исходя из этой постоянной позиции в отношении полной ликвидации ядерного оружия, в первую очередь теми странами, которые обладают большинством вооружений, Корейская Народно-Демократическая Республика решила поддержать проект решения CD/1863, с тем чтобы безотлагательно начать предметную работу, даже хотя в другом звене этого форума, а именно в Нью-Йорке, все еще идут негативные дебаты в отношении ядерного испытания, проведенного моей страной.

Я хотел бы, пользуясь возможностью, выразить особую признательность и благодарность моей делегации Председателю Конференции послу Алжира за большие усилия, настойчивость, умелое руководство и дипломатическое мастерство, с которыми он ведет работу Конференции сегодня. Я хотел бы также выразить глубокую признательность моей делегации послам Вьетнама и Зимбабве за их превосходную работу в ходе своих председательств и за их конструктивные двусторонние подходы и дискуссии с моей делегацией.

Председатель (*говорит по-английски*): Большое вам спасибо за вашу лепту. Слово имеет уважаемый посол Марокко.

Г-н Хилаль (Марокко) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы выразить вам свое уважение, адресовать вам наши искренние поздравления в связи с вашим вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению и отдать вам должное в связи с прилагаемыми вами неустанными усилиями с целью вывести Конференцию из тупика в том, что касается программы работы. Я хотел бы, пользуясь случаем, также поблагодарить и поздравить нашего коллегу из Зимбабве, который тоже проделал отчаянную работу, чтобы продвинуть усилия в пользу принятия программы работы.

Ну и, наконец, выскажу словечко в перспективном ракурсе или, скорее, с прицелом на следующую неделю в адрес давнишнего коллеги и друга посла и государственного секретаря Аргентины Роберто Гарсия Моритана, которого я очень рад увидеть вновь и который вступит на пост Председателя Конференции. Хотя у меня еще будет возможность сделать это вновь, когда он вступит на этот пост, я хотел бы уже сейчас поздравить его и заверить его в моей поддержке и помощи и особенно в том, что мне очень радостно вновь встретить его здесь, на Конференции по разоружению.

Моя делегация хотела бы сообщить свои замечания по проекту решения, выпущенному под условным обозначением CD/1863. Нынешний международный контекст в сфере разоружения отмечен недавними заявлениями ядерных

держав в пользу сокращения их ядерных арсеналов, и в частности исторической речью, закладывающей основы новой стратегии в сфере разоружения, которая была произнесена президентом Обамой в Праге, равно как и речью, произнесенной здесь министром иностранных дел Российской Федерации г-ном Лавровым. Надо упомянуть и российско-американское обязательство провести переговоры по новому соглашению о стратегических ракетах, обновленное китайско-российское предложение по договору о предотвращении размещения оружия в космическом пространстве и провозглашенную политическую волю начать переговоры о проверяемом договоре о запрещении использования расщепляющихся материалов в военных целях. Эта инициативная динамика великих держав в сфере разоружения подкрепляется недавним принятием на третьей сессии Подготовительного комитета повестки дня обзорной Конференции 2010 года по ДНЯО.

И вот в этом контексте, отмеченном позитивным импульсом в пользу разоружения, и был представлен проект решения CD/1863. По мнению Марокко, этот документ, который содержит программу работы Конференции, отличается диссонансом с новыми реальностями в сфере международной безопасности и ядерного разоружения. Кроме того, проект CD/1863 не отражает принципиальную позицию Группы 21, которая ратует за сбалансированную программу работы Конференции по разоружению, предусматривающую создание рабочих групп с переговорными мандатами по четырем рубрикам: ядерное разоружение, договор по расщепляющимся материалам, предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве и негативные гарантии безопасности, а не довольствующуюся созданием группы для переговоров по проверяемому договору о расщепляющихся материалах и рабочих групп для проведения углубленных дискуссий по другим пунктам повестки дня Конференции. Иначе говоря, это то, чем занимается Конференция по разоружению на протяжении четырнадцати лет, отходя тем самым от своего главного мандата не только как единственного форума многосторонних переговоров в сфере разоружения, но и как автономного переговорного органа.

На этой неделе произошло новое событие, а именно новое испытание, проведенное Северной Кореей, и его вызов ядерному нераспространению сопряжен с элементами, которые побуждают международное сообщество безотлагательно приступить к серьезным и добросовестным переговорам по договору о ядерном разоружении, который позволил бы достичь желаемой всеми цели мира, свободного от ядерного оружия.

С другой стороны, я хочу информировать уважаемых членов этого органа, что председательство Конференции по разоружению попыталось проигнорировать мою делегацию в процессе консультаций. Так, с прошлого марта моя делегация изъявляет желание встретиться с председательством для двусторонних консультаций по поводу предлагаемой программы работы. Между тем ее просьбы оставались без ответа со стороны председательства, которое все время ссылалось на свой напряженный график. Кроме того, моя делегация отклонила вызов на консультации с группой в составе шести председателей (П-6) по той простой причине, что П-6 является неформальной структурой. А ведь чего хотел Марокко как член Конференции по разоружению, так это чтобы председательство провело с ним консультации. Тем не менее я хотел бы вновь подтвердить здесь поддержку, признание и признательность моей делегации в адрес шести председателей в связи с продемонстрированными ими усилиями и самоотречением, чтобы добиться принятия программы работы.

Марокко, страстный поборник принципов и основ многосторонности, требовало равного обращения для всех членов Конференции, прежде чем официально высказаться по проекту; и вот сегодня утром именно это как раз и произошло. И поэтому я хотел бы информировать Конференцию, что моя делегация только что провела с Председателем откровенные, обстоятельные и плодотворные двусторонние консультации. В свете вышеизложенного моя делегация, сознавая, как важно воспользоваться представившейся Конференции по разоружению исторической возможностью возродить свою истинную роль органа многосторонних переговоров в сфере разоружения и воспользоваться благоприятной обстановкой, сложившейся по вопросам разоружения, хочет отреагировать как она делала это всегда – с чувством ответственности и реализма. Так, она решила не противодействовать консенсусу и позволить принять программу работы Конференции и хотела бы в этом отношении поблагодарить все делегации и дружественные столицы, которые контактировали с Марокко на этот счет.

Королевство Марокко всегда демонстрировало конструктивную гибкость, инициативность и приверженность многосторонней дипломатии, в которой у каждого есть свое место. Оно всегда ставило на передний план своих приоритетов идеалы международного мира и безопасности, разоружения и международного сотрудничества и особенно священный принцип взаимного уважения.

Председатель (*говорит по-английски*): Спасибо. Желает ли взять слово еще кто-либо?

(продолжает по-французски)

17 марта, когда я принимал председательство на Конференции по разоружению, министр иностранных дел Алжира г-н Мурад Медельчи завершил свое заявление следующим образом: "Председательство на Конференции будет осуществляться с объективностью и профессионализмом и будет посвящено содействию согласию между всеми государствами-членами с увязкой интересов, забот по поводу безопасности и одних и других и с целью прийти в свое время к истинному консенсусу как источнику реальной добавленной стоимости.

И поистине в этом духе и с твердой волей внести скромный вклад моей страны, дабы помочь преодолеть вызов, связанный с более чем двенадцатилетним затором в работе Конференции, я и стремился выполнить мандат, который вы мне вверили. Как вы указывали в своих заявлениях, этому особенно благоприятствовал и международный контекст. Заявление г-на Гордона Брауна от 17 марта с.г., совместное заявление президентов Медведева и Обамы, а до них – план действий Европейского союза, представленный французским председательством, к чему следует добавить неуклонную и безоговорочную поддержку, которую будет оказывать Китай в реализации мира без ядерного оружия, как заявил недавно в Пекине помощник министра Китая по иностранным делам г-н Лю Цзеи, – все это представляет собой отрядные факторы для возобновления работы Конференции.

Вдохновляясь этим контекстом, я присоединился к моим коллегам – председателям сессии 2009 года без предрассудков или предвзятостей в процессе консультаций, вовлекая все государства-члены и включая все вопросы повестки дня ввиду изучения надлежащей структуры, дабы позволить Конференции расчистить путь сквозь остающиеся препятствия и выполнять тем самым свой мандат.

По итогам этих консультаций мы пришли к следующим выводам. Во-первых мы должны взять на себя историческую ответственность: не упустить эту возможность развернуть работу Конференции, ибо иначе мы бы рисковали

нанести ей смертельный удар или в лучшем случае окончательно ее маргинализировать. И в этой ситуации мы должны стать выше наших заданных позиций и руководствоваться общностью наших интересов на этот счет. В этом для нас состоит и способ консолидации многостороннего подхода к урегулированию мировых дел, вместо того чтобы уклоняться от своих обязанностей в пользу самозванной директории. Во-вторых, надо трактовать программу работы глобальным и сбалансированным образом, с тем чтобы принимать в расчет озабоченности всех членов. В-третьих, искомый консенсус должен вписываться в продолжение и оттачивание предыдущих усилий, обходя трудности, препятствующие принятию предложений, которые представлялись на протяжении последних нескольких лет.

И вот в свете этих консультаций, проводившихся коллективно членами П-6, председательство представило 26 марта 2009 года неофициальный документ, содержащий потенциальные элементы программы работы.

В межсессионный период мы продолжали наши консультации, с тем чтобы продвинуться вперед к консенсусу по этому документу. С этой целью дипломатический аппарат моей страны был мобилизован таким образом, чтобы двусторонние консультации проводились не только шестью председателями, которые разделили работу здесь, в Женеве, но и дипломатическим корпусом в Алжире и во всех столицах государств-членов, с которыми мы поддерживаем дипломатические отношения. Проводились они и в рамках международных конференций, проходивших с нашего вступления на пост Председателя.

Наша инициатива, к большому счастью, снискала себе широкую поддержку. Это привело к изъявлениям поддержки, которые фигурируют в заявлениях министерского совещания Координационного бюро Движения неприсоединившихся стран, проходившего в Гаване в апреле, министерской конференции Организации Исламская конференция, походившей совсем недавно в Дамаске, и всех арабских послов, присутствовавших на третьей сессии Подготовительного комитета Конференции по рассмотрению действия Договора о нераспространении.

Подбодряемые большинством государств-членов, мои коллеги председатели и я сам решили представить 19 мая этот документ председательству в качестве официального предложения шести председателей сессии 2009 года под условным обозначением CD/1863.

Конечно, как и всякий продукт человеческой деятельности, этот документ не идеален, но, как уже подчеркивали многие делегации, тут речь идет о компромиссе, основанном на деликатном балансе между разными вопросами повестки дня. Он представляет собой попытку синтеза многочисленных инициатив, предпринимаемых в рамках Конференции и интенсифицирующихся с 1999 года.

Расхождения между формулировками мандатов по разным вопросам во все не означают иерархизации приоритетов или умаления важности одного вопроса по сравнению с другими. На наш взгляд, для международной безопасности важны все вопросы. Речь идет скорее о том, чтобы заложить основы для компромисса, чтобы запустить динамику переговоров, дискуссий и обменов взглядами. И в этих рамках нам надлежало бы завязать процесс конструктивного диалога, который должен позволить Конференции поистине возродить свой мандат в качестве единственного форума многосторонних переговоров по разоружению.

В нашем подходе нас подбодряет тот факт, что все делегации, которые ссылались на документ CD/1863, – чуть ли не за одним небольшим исключени-

ем, – делая это, изъявляли свою поддержку или говорили, что они не будут противиться консенсусу по нему. И мне думается, что в этом отношении тут нет возражений ни у какого государства-члена.

Таким образом, принятие программы работы на основе документа CD/1863 находится в пределах нашей досягаемости. Ведь статья 18 Правил процедуры Конференции устанавливает, что она действует на основе консенсуса. И вот мне и хотелось бы торжественно обратиться к Конференции и спросить, не желает ли какая-либо делегация высказать возражение против консенсусного принятия документа CD/1863.

Возражений нет. Таким образом, документ принимается.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы обменяться рукопожатиями в особенности с членами П-6, но они не все находятся на подиуме. Так что всех тех, кого здесь нет, я прошу принять то же самое изъявление признательности и привязанности, какое я выразил тем, кто находится на подиуме.

А сейчас я хотел бы дать слово уважаемому послу Индии, который изъявил желание выступить.

Г-н Рао (Индия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я попросил слова после присоединения к консенсусу по проекту решения об установлении программы работы на сессию 2009 года, содержащейся в CD/1863, где мы среди прочего выразили готовность заключить универсальный, недискриминационный и международно проверяемый договор о запрещении будущего производства расщепляющего материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. И я хотел бы засвидетельствовать воззрение Индии на только что принятую программу работы и изложить фундаментальные основы индийского согласия на начало переговоров по ДЗПРМ.

Индия поддерживает учреждение рабочей группы для ведения переговоров по ДЗПРМ в рамках программы работы Конференции. Индия была одним из первоначальных соавторов резолюции 48/75 L Генеральной Ассамблеи по ДЗПРМ, принятой в 1993 году, ибо она предусматривала договор как значительный вклад в ядерное нераспространение во всех его аспектах. Мандат на предлагаемый договор был эксплицитно отражен в резолюции 1993 года и подтвержден в докладе Шеннона, содержащемся в CD/1299, а именно: провести переговоры по недискриминационному, многостороннему и поддающемуся эффективной международной проверке договору о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Сфера охвата такого договора была бы сфокусирована на будущем производстве расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств.

Мы настроены на конструктивное участие в работе по ДЗПРМ на Конференции по разоружению. Наш премьер-министр заявил в парламенте 13 августа 2006 года, что Индия готова присоединиться лишь к недискриминационному, разработанному путем многосторонних переговоров и международно проверяемому ДЗПРМ, коль скоро и когда он будет заключен в рамках Конференции по разоружению, при условии что будут полностью учтены наши интересы безопасности.

Индия является государством, обладающим ядерным оружием, и ответственным членом мирового сообщества и будет подходить к этим переговорам в качестве такового. Мы не примем обязательств, которые не отвечали бы нашим

интересам национальной безопасности или ущемляли бы их или которые мешали бы нашей стратегической программе, нашим исследованиям и разработкам или трехступенчатой ядерной программе. Договор не должен возлагать ненадлежащее обременение на незапрещенную военную деятельность.

Индия отводит высочайший приоритет цели ядерного разоружения. Выступая на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций 26 сентября 2008 года, наш премьер-министр подтвердил предложение Индии в отношении конвенции по ядерному оружию о запрещении производства, разработки, накопления и применения ядерного оружия и о его полной ликвидации в пределах определенных хронологических рамок. Это согласуется с давнишней приверженностью Индии, как было выдвинуто в Плане действий Раджива Ганди в 1988 году.

Ядерное оружие является составной частью нашей национальной безопасности, и будет оставаться таковым до глобальной ликвидации всего ядерного оружия на универсальной и недискриминационной основе. А ДЗПРМ стал бы шагом в русле этой цели.

Присоединяясь к консенсусу по данной программе работы, мы хотим засвидетельствовать наше разочарование в связи с тем, что Конференция не пожелала принять решение о разворачивании переговоров по ядерному разоружению. Мы считаем, что на Конференции по разоружению в качестве единого многостороннего форума переговоров по разоружению лежит тяжкая ответственность за то, чтобы содержательно реагировать на растущий международный настрой в пользу ядерного разоружения. Хотя Индия согласилась с учреждением рабочей группы для обмена взглядами и информацией о практических шагах в плане последовательных и систематических усилий по сокращению ядерного оружия с конечной целью его ликвидации, мы считаем, что Конференция по разоружению должна продолжать активно обследовать все возможные площадки для продвижения своей работы в целях действительного начала переговоров по ядерному разоружению. CD/1863, в сущности, включает возможность будущих переговоров, и мы считаем, что Конференции следует предпринять конкретные шаги в этом направлении.

Работа Конференции по разоружению должна проводиться согласно ее Правилам процедуры и на основе строгого соблюдения правила о том, что Конференция проводит свою работу и принимает решения на основе консенсуса, с целью дать необходимую гарантию на тот счет, что будут полностью защищены интересы безопасности государств-членов.

В заключение мы хотели бы засвидетельствовать глубокую признательность за ваши усилия и усилия ваших предшественников с целью найти общую почву, дабы позволить Конференции по разоружению начать предметную работу в этом году. Мы надеемся, что в предстоящие годы наши общие усилия принесут конкретные плоды.

Председатель (*говорит по-английски*): Большое спасибо, посол. Следующим оратором у меня в списке значится уважаемый посол Аргентины.

Г-н Гарсия Моритан (Аргентина) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, я хотел бы выразить удовлетворение в связи с возможностью работать бок о бок с вами в качестве члена П-6 все эти месяцы. Сейчас, когда вы только что своим председательским молоточком подтвердили консенсус, я испытываю особенное волнение, ибо я знаю о тех усилиях, которые прилагались в последние годы, чтобы вывести нашу Конференцию в нужную колею. Я стал свидетелем усилий председателей прошлого года и коллег по П-6 в этом году. Несом-

менно, что касается вашей конкретной миссии, г-н Председатель, то мы с особым вниманием следили за ее осуществлением. Как мне думается, все мы признаем, что именно благодаря вашему дипломатическому искусству, вашим личным усилиям, вашей настойчивости и вашему четкому видению будущего Конференция по разоружению сегодня поистине смогла принять решение, дабы открыть путь в будущее. Как мне думается, вы, как и многие из нас, отдаете себе отчет в том, что мы стоим на перепутье, и мне думается, что сегодня утром Конференция по разоружению возродила свою центральную роль, как ее мыслили себе те, кто принимал решение о ее создании. Сейчас открывается дверь в будущее. С моими коллегами из Австрии и Австралии и с вами, моими коллегами из Зимбабве и Вьетнама мы будем продолжать работать над тем, чтобы наша Конференция заняла то место, которое ей причитается, и работала с тем ритмом, какого требует принятое нами сегодня утром решение.

Примите же, г-н Председатель, всю нашу признательность, наше восхищение и нашу дружбу.

Председатель (*говорит по-французски*): Бесконечно благодарен вам, г-н посол, и я сам признателен Аргентине за ту весьма активную роль, какую она сыграла и в подготовке этого счастливого события.

(продолжает по-английски)

Слово имеет уважаемый посол Китая.

Г-н Ван (Китай) (*говорит по-китайски*): Г-н Председатель, мы только что приняли консенсусом проект решения об установлении программы работы на сессию 2009 года (CD/1863). Мы горячо приветствуем этот результат. Мы также хотим поздравить вас, посол Джазайри, и ваших коллег по П-6 в связи с вашими неустанными усилиями по уменьшению расхождений и выстраиванию консенсуса и за ваш важный вклад в этом отношении. Мы ценим ваше дипломатическое мастерство и несравненный профессионализм, ваш дух транспарентности и открытости в плане консультаций, а также ваше глубокое чувство ответственности и целеустремленности в том, что касается поддержания международного мира и безопасности.

Консенсус, которого мы достигли по программе работы, четко показывает, что Конференция по разоружению уже преодолела затор, который продолжался более десяти лет, и вскоре мы возобновим предметную работу. Он также показывает, что в нынешних международных обстоятельствах наша Конференция будет и впредь продвигать контроль над вооружениями и процесс разоружения и будет и впредь вносить вклад в международный мир и безопасность. Моя делегация выражает готовность и впредь практиковать конструктивный подход и принимать активное участие в процессе переговоров и предметных дискуссий по соответствующим пунктам повестки дня Конференции по разоружению.

Так что в качестве следующего шага, который, на наш взгляд, носит самый важный и самый неотложный характер, всем сторонам следует и далее культивировать этот дух сотрудничества, взаимного согласия и уважения озабоченностей каждого, с тем чтобы нам можно было посредством широких и транспарентных консультаций на равной основе прорабатывать параметры соглашений, которые, чтобы быть приемлемыми для всех, должны обеспечивать баланс между вопросами в плане времени, отводимого разным пунктам повестки дня, в плане назначения специальных координаторов и т.д. Это, как мы считаем, заложит добротную институциональную основу для того, чтобы Конфе-

рениция по разоружению эффективно занималась своей предметной работой. Китай будет и впредь играть конструктивную роль в этом процессе.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю уважаемого посла Китая за его заявление и тоже выражаю ему свою признательность за его значительную поддержку в продвижении к консенсусу. Слово имеет уважаемый посол Соединенного Королевства.

Г-н Дункан (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, от имени Соединенного Королевства я хотел бы поздравить вас и П-6 в связи с тем, что вы подвели Конференцию по разоружению к только что принятому нами решению по программе работы.

Лидерство порой определяется в составе четырех элементов: видение, дабы увидеть мир таким, каким он мог бы быть, мужество, дабы воспринять это видение и довести его до реализации, и решимость и упорство, дабы следовать по пути к успеху и преодолевать препятствия на этом пути. Видение, мужество, решимость и упорство и являются теми качествами, которые вы проявили в полной мере на уровне высочайших стандартов и традиций международной дипломатии.

Это был поистине долгий и трудный путь. Мы более десяти лет оказывались не в состоянии принять решения по программе работы. Ну а теперь, выйдя из состояния заброшенных сирот многосторонней дипломатии, Конференция по разоружению указывает путь вперед, указывает, что можно сделать, когда группа стран отказывается уклоняться от их общей цели. Это достижение является собой результат коллективных усилий, воздает дань межрегиональному сотрудничеству, равно как и усилиям и решимости многих людей, решивших протянуть руки навстречу друг другу и найти сферы солидарного видения.

И поистине кстати, что кульминация этих усилий была достигнута под председательством Алжира – африканской и арабской нации, представляющей два великих мировых сообщества и континент, который, пожалуй, пошел дальше всех в реализации практических шагов по достижению нашего общего видения мира, свободного от ядерного оружия.

Г-н Председатель, возвращение Конференции по разоружению к работе в плане переговоров и предметной дискуссии является существенным элементом в достижении этой цели. Вы и ваши коллеги по П-6 можете рассчитывать на поддержку Соединенного Королевства в поступательном продвижении этой важной работы.

Председатель (*говорит по-английски*): Большое вам спасибо, посол. А сейчас слово имеет уважаемый представитель Чили.

Г-н Роджерс (Чили) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить вас и вашу бригаду с вашими неустанными и умными усилиями, которые привели нас к успешному принятию программы работы Конференции по разоружению. Мы также признательны за работу всех председателей текущего года в рамках этого важного переговорного органа. Это было коллективное предприятие, которое потребовало приверженности и гибкости со стороны всех государств-членов. Принятие программы работы отражает позитивную обстановку, превалирующую в последнее время в рамках международных разоруженческих форумов и режимов. Конференция по разоружению не может стоять в стороне от этой позитивной эволюции и не воспользоваться представившейся нам возможностью.

Чилийская делегация горячо поддерживает принятие документа CD/1863. Мы считаем, что этот документ был тщательно проработан и благодаря деликатному балансу принимает в расчет сложные и многочисленные предложения, которые представлялись вот уже более десяти лет. Чили поддерживает эту новую инициативу, как мы всегда поступали в случае всех прежних инициатив ради сбережения этого единого форума переговоров в сфере разоружения, каким располагает система Организации Объединенных Наций.

Председатель (*говорит по-английски*): Большое вам спасибо, посол. Следующим является посол Мексики.

Г-жа Гомес Оливьер (Мексика) (*говорит по-испански*): Я не могу не выразить мое глубокое личное восхищение и удовлетворение Мексики в связи с тем историческим моментом, какой являет собой консенсусное принятие программы работы Конференции.

Мы имеем дело не только с отправным пунктом той тяжелой работы, которую мы предпринимаем на этом форуме, но и с возможностью того, что совместными усилиями на этой Конференции мы внесем ценный вклад в ядерное разоружение, а следовательно, и в обеспечение мира и безопасности человечества.

Мексика готова с энтузиазмом и энергией всемерно способствовать тому, чтобы Конференция твердой и решительной поступью продвигалась вперед в русле реализации программы работы, которую мы только что приняли. Мы не недооцениваем того колоссального вызова, каким является выстраивание консенсуса, необходимого для достижения полной ликвидации ядерного оружия. Тем не менее тот конструктивный дух, который привел нас к этому историческому дню, несомненно станет наилучшим каркасом, который, как мы надеемся, будет превалировать в ходе наших дискуссий и наших переговоров, которые мы начнем вскорости, и тем самым мы предпримем конкретные шаги с целью достижения ядерного разоружения.

Наконец, г-н Председатель, моя делегация хотела бы поблагодарить вас, посол Джазайри, за ваши неустанные усилия, за ваше чувство компромисса, за ваше лидерство и за вашу преданность делу, что и подвело нас в конце концов к этому моменту.

Я хотела бы также выразить признательность делегации Мексики всем членам П-6, чья работа безусловно имеет фундаментальное значение для того, чтобы наша Конференция в полной мере исполняла свой мандат, а ее члены могли исполнять свои обязанности в рамках процесса, который должен привести нас в мир, свободный от ядерного оружия.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю вас, г-жа посол, за ваши комментарии и за ваш вклад. А сейчас слово имеет уважаемый посол Пакистана.

Г-н Акрам (Пакистан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, для меня большая радость видеть вас во главе этого исторического пленарного заседания Конференции по разоружению. Мы только что приняли, после 10-летнего перерыва, программу работы Конференции, содержащуюся в документе CD/1863. Это оказалось возможным благодаря вашей мудрости, настойчивости, самоотверженности и приверженности. Я хотел бы также поблагодарить послов П-6 за их вклад. В последнее десятилетие каждый последующий Председатель Конференции играл свою роль и прилагал честные усилия к тому,

чтобы это произошло. За их терпение и приверженность многосторонности заслуживают похвалы и члены Конференции.

Принятие программы работы стало возможным в результате политических сдвигов в пользу проверки в качестве кардинального принципа многостороннего разоружения, которое последовательно поддерживает Пакистан. Мы приветствуем такую перемену и надеемся, что она будет сохраняться. Пакистан придерживается принципиальной и последовательной позиции на тот счет, что Конференция по разоружению является наиболее подходящим и наиболее легитимным форумом для переговоров по договору о расщепляющемся материале на основе доклада Шеннона 1995 года в рамках всеобъемлющей и сбалансированной программы работы Конференции.

Документ CD/1863 не является идеальным документом, но Пакистан присоединился к консенсусу по нему, поскольку он отражает компромисс, который позволяет нам выйти из тупика на Конференции. И следующий логический шаг состоит в том, чтобы заложить основы для нашей работы и хорошо подготовиться к нашим дискуссиям. Программа работы предусматривает учреждение четырех рабочих групп по четырем ключевым проблемам – ядерное разоружение, договор о расщепляющемся материале, предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве и негативные гарантии безопасности – по пунктам 1, 3 и 4 и назначение трех специальных координаторов по пунктам 5, 6 и 7. Распределение времени по четырем рабочим группам должно носить сбалансированный характер, с тем чтобы обеспечить прогресс по каждой проблеме. Назначение председателей рабочих групп должно выдерживать принцип равного географического представительства. А руководящими принципами этого процесса должны быть транспарентность и открытость.

Это колоссальное достижение сопряжено и с большой ответственностью. И поэтому нам надо поразмыслить и определить цель нашей серьезной работы в этом зале. Целью, которую мы все разделяем, является мир, свободный от ядерного оружия. Международное сообщество возлагает большие надежды на достижение этой цели. И нам нельзя потерпеть фиаско. Пакистан привержен видению мира, свободного от ядерного оружия. И поэтому высочайшим приоритетом для Конференции по разоружению должно оставаться ядерное разоружение. В этом контексте я хотел бы повторить следующие ключевые тезисы, которые будут ориентировать наше участие в переговорах по договору о расщепляющемся материале. Во-первых, международные договоры по нераспространению и разоружению не могут осуществляться надлежащим образом, если только их не подкрепляют встроенные положения о проверке. В ходе переговоров по Конвенции о химическом оружии и по ДВЗЯИ были согласованы детальные процедуры проверки по этим инструментам. И та же самая логика должна применяться и к будущему договору по расщепляющемуся материалу. Ну и во-вторых, непременным условием для эффективного прекращения гонки ядерных вооружений является проверяемый договор по расщепляющемуся материалу, охватывающий запасы. Такой договор, будучи разработан путем переговоров, укреплял бы и региональный, и глобальный мир и стабильность.

Проблемы проверки и запасов приобрели для Пакистана насущное значение в рамках любых переговоров по договору о расщепляющемся материале по причине договоренностей о ядерном сотрудничестве у нас по соседству без адекватных международных гарантий. Они сопряжены с потенциалом для наращивания запасов расщепляющегося материала, которые могли бы быть перенаправлены на оружейное производство, как это уже и делалось в прошлом.

Как предусмотрено в CD/1863, мы должны работать над заключением юридически обязывающего инструмента по негативным гарантиям безопасности и по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве. У нас имеются в наличии проекты текстов, и тут будет легче подобрать нити нашей работы по этим двум проблемам там, где мы оставили их в прошлом.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю вас, посол, еще и за вашу поддержку и усилия ради достижения этого счастливого момента. Слово имеет уважаемый посол Франции.

Г-н Данон (Франция) (*говорит по-французски*): Спасибо, г-н Председатель. Ну вот: в личном плане и с большим волнением я хотел бы сказать вам: "Браво!", г-н посол, – вам и, конечно же, всей бригаде шестерки председателей. А в официальном качестве я передаю вам всяческие поздравления моего правительства в связи с этим историческим результатом. Тут уже припоминали те качества, которые вы продемонстрировали, чтобы достичь этого результата, и я полностью поддерживаю то, что было сказано по этому поводу.

Благодаря принятию программы работы у нас открывается новый этап – новый старт для Конференции по разоружению. Мы также хорошо знаем, что в этом состоит столь долгожданная возможность для желанного открытия переговоров по ДЗПРМ. Это ожидание встроено в планы действий Франции, Европейского союза, да и других, и нас радует, что это может произойти очень скоро.

Определенные делегации уже затрагивали кое-какие вопросы существа. И я не буду прямо сегодня предаваться такому занятию. Французская позиция общеизвестна. Ну а сегодня, как мне думается, как раз подходящий момент для всех нас порадоваться достигнутому нами результату. В предстоящие дни у нас еще будет время поговорить о том, что будет дальше, а тут мне просто захотелось, как мы говорим по-французски, "marquer le coup" – излить душу, г-н Председатель, и высказать вам всю мою радость в связи с тем, что это смогло произойти под вашим председательством.

Председатель (*говорит по-французски*): Спасибо, г-н посол, за все ваши усилия с целью помочь нам в критические моменты найти решение проблем, потому что этот результат был получен не "Святым Духом", а благодаря деятельности преданных людей, присутствующих в этом зале, и в том числе вас самих, ваше превосходительство, что и позволило преодолеть трудности. Еще раз большое вам спасибо.

(продолжает по-английски)

Слово имеет уважаемый посол Австралии.

Г-жа Миллар (Австралия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мы переживаем исторический момент, и мы надеемся, что он позволит нам оказаться в состоянии работать таким образом, чтобы упрочить безопасность всех. Некоторые коллеги говорили, что они весьма взволнованы. И я очень разделяю это, и отчасти потому, что я много лет работала в сфере нераспространения в преддверии Конференции 1995 года по рассмотрению и продлению действия ДНЯО, где было условлено, что нам следует предпринять переговоры по договору о прекращении производства расщепляющегося материала. И вот сейчас дело выглядит так, как если бы мы действительно могли это сделать. Ну и во-вторых, потому, что, как мне думается, эти проблемы имеют столь насущное значение для мира во всем мире, что для нас поистине очень большая честь рассчитывать, что мы могли бы внести свою лепту в этом отношении.

Принятие CD/1863 стало возможным благодаря вашим усилиям, г-н Председатель, и усилиям ваших предшественников – и тут я хотела бы особенно воздать должное работе южноафриканского посла несколько лет назад, – равно как и благодаря, и это очень важно, твердой приверженности мировых лидеров урегулированию проблем ядерного нераспространения и разоружения, а также всех государств-членов, представленных в этом зале. Вы все заслуживаете огромной благодарности.

Момент назад французский посол ссылаясь на то обстоятельство, что в предстоящие дни у нас есть время посмотреть, как нам действовать. Я думаю, что это совершенно правильно, ведь все мы знаем, что сейчас действительно вот-вот начнется напряженная работа. И мне думается, что после этих лет бездействия делегациям понадобится время для подготовки, в особенности, к переговорам по ДЗПРМ, а также к серьезным дискуссиям по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве и по негативным гарантиям безопасности и ядерному разоружению, да и по другим проблемам нашей повестки дня на 2010 год.

И поэтому нам представляется, – и я говорю отчасти в качестве члена здешней П-6, да и в своем национальном качестве, – что нам надо очень мудро использовать предстоящий период – остаток 2009 года. Нам следует идентифицировать ключевые предметные проблемы для нашей работы, и нам следует разработать четкие идеи на тот счет, как нам организовать на первую часть 2010 года реалистичным, практическим и сбалансированным образом, как уже упоминали другие, с тем чтобы мы могли вернуться в январе следующего года готовыми приступить к переговорам и начать нашу работу.

Наконец, члены этой Конференции, в том числе и я, глубоко признательны вам, г-н Председатель. Мы признательны вам за ваш опыт, вашу мудрость, вашу выдающуюся интеллектуальную лепту и ваши неустанные усилия по подведению работы данной Конференции к этому сегодняшнему решению. Людям зачастую свойственно говорить о неустанных усилиях, г-н Председатель, но я знаю, что в вашем случае это абсолютно верно. Я сомневаюсь, что вам хоть одну неделю удавалось благополучно выспаться, и я таки надеюсь, что уж теперь-то вам удастся отоспаться, но мы поистине очень благодарим вас за все то, что вы сделали. Нам было приятно работать с вами на этом критически важном и очень захватывающем этапе, и я рассчитываю поработать вместе с вами в оставшуюся часть нашего мандата в качестве членов П-6.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю вас, посол Миллар, и будьте уверены, что для меня было поистине привилегией работать с вами, а также в рамках этого предприятия. Слово имеет уважаемый представитель Австрии.

Г-н Маршик (Австрия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, как и другие делегации сегодня, я хотел бы сфокусироваться на решении, которое мы только что приняли. Вы знаете, конечно, тот приоритет, какой отводит Австрия разоружению, и как много лет мы все старались помочь вновь придать Конференции по разоружению значимый характер. Сегодняшнее решение могло бы оказаться для Конференции историческим поворотным пунктом. И Австрия надеется, что сейчас без дальнейших отлагательств всерьез начнется предметная работа.

Я обещаю полное сотрудничество со всеми партнерами, и в качестве одного из членов П-6 Австрия сделает все возможное, чтобы служить службе Конференции в этом отношении – в плане продвижения целей Конференции.

Как уже упоминалось другими, это сегодняшнее решение стало возможным как результат положительных международных эволюций, которые дали толчок многосторонней дипломатии вообще и разоружению в частности. Это стало возможным как результат духа компромисса, проявленного делегациями здесь, в этом зале, и, конечно же, как результат ваших усилий. Вы зарекомендовали себя как блестящий дипломат и переговорщик. Вы наводили мосты между группами и интересами, которые уже давно считались несовместимыми. Вы действовали как поистине объективный и добросовестный Председатель, приверженный достижению прогресса. Вы зарекомендовали себя как истинный гражданин мира. Спасибо вам и спасибо всем делегациям, которые сделали это возможным, и мы постараемся и впредь помогать вам и содействовать вам в работе в предстоящие месяцы.

Председатель (*говорит по-английски*): Большое спасибо за ваш вклад. Я очень ценю то, что вы сказали. Слово имеет уважаемый представитель Швеции.

Г-н Хеллгрэн (Швеция) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, как и другие и от имени шведского правительства, я хотел бы выразить наше глубокое удовлетворение в связи с решением, которое мы коллективно приняли несколько минут назад. Как вы знаете, моя делегация годами усердно работает над тем, чтобы вернуть Конференцию по разоружению к реальной предметной работе и переговорам, и это выразилось в форме сопричастности к так называемому предложению пятерки послов вместе с Алжиром и в членстве в составе П-6 в 2007 году, а также совместно с нашими партнерами по Европейскому союзу, которые в последние годы стали отводить этому высокий приоритет.

Г-н Председатель, сегодня мы должны выразить особую благодарность вам лично и вашей делегации, а также вашим коллегам по П-6. Без ваших дипломатических талантов и решимости – и я хотел бы акцентировать решимость, – мы, быть может, все еще испытывали бы колебания, прежде чем предпринять этот заключительный скачок или заключительные шаги по мосту, который был выстроен в последние несколько лет. Мы очень благодарны вам за то, что вы перевели нас через этот мост.

Несколько мгновений мы, как мне думается, еще будем предаваться радости по поводу этого решения, но могу заверить вас, г-н Председатель, и будущих председателей и членов П-6 коллективно, что уже со следующей недели моя делегация будет готова к преодолению вызовов в плане выполнения задач, – а они носят весьма важный характер, – которые мы поставили перед собой посредством CD/1863.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю вас. А теперь слово имеет уважаемый посол Туниса.

Г-н Джемаль (Тунис) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, Тунис горячо и искренне приветствует тот исторический момент, который мы переживаем сегодня утром. Он также приветствует, и не менее искренне, похвальные усилия, приложенные до торжественного открытия сегодняшнего утреннего заседания, то есть в те дни, которые предшествовали нашему заседанию, и даже в недолгие минуты до него.

Эти усилия увенчались консенсусом, который делает честь председательству Конференции, который делает честь бригаде шести председателей, который делает честь членам Конференции и международному сообществу. Принятие программы работы на основе документа CD/1863 заложит подходящий

фундамент для работы на основе воли всех членов Конференции в плане достижения благородных и похвальных целей, которые они поставили перед собой.

Двенадцать лет без решения – это долго, очень долго, но, когда мы соизмеряем важность сегодняшнего решения, эти двенадцать лет в мгновение ока исчезают из памяти, и открывается гораздо более продолжительный, очень продолжительный период серьезной работы.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю вас за этот вклад. Слово имеет уважаемый представитель Египта.

(продолжает по-арабски)

Слово имеет представитель Египта.

Г-н эль-Дандарави (Египет) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, пользуясь возможностью, я хотел бы выразить вам огромную признательность моей страны за ваши усилия и за вашу отвагу, а также за ту прилежность, которую проявили вы и ваша делегация, с тем чтобы развернуть работу Конференции и послать четкий сигнал международному сообществу, что конструктивное сотрудничество с целью придать импульс разоруженческим усилиям и обеспечить надежное будущее нашим народам, – это не мираж, а реальная возможность. Я хотел бы также от имени моего посла, которому пришлось покинуть этот зал по причине других обязанностей, выразить готовность египетской делегации сотрудничать с вами и со всеми шестью председателями и другими членами Конференции ради достижения наших общих целей.

Я надеюсь, что вы примете наши поздравления в связи с вашими особенными и редкостными талантами, которые явно способствовали реализации этого успеха, потому что вы сумели воспользоваться благоприятной международной конъюнктурой применительно к разоруженческим проблемам и поставить ее на службу нашим общим интересам – опять же в рамках данной Конференции.

И в заключение, г-н Председатель, мы благодарим вас и выражаем вам наше всяческое почтение и уважение.

Председатель (*говорит по-арабски*): Благодарю представителя Египта. А теперь слово имеет уважаемый посол Сирийской Арабской Республики.

Г-н Хамун (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Сегодня у нас поистине исторический день, и я думаю, что мир еще долго будет говорить об этом. Этот огромный успех был достигнут сегодня благодаря постоянному сотрудничеству между шестеркой председателей 2009 года, но он был реализован и благодаря вашей личности, вашим талантам и вашему дипломатическому опыту. Вы и пятеро других председателей заслуживаете наших всяческих поздравлений и нашей всяческой признательности за это достижение. Перед нами стоит крупная задача, и сегодня мы сделали первый шаг. Это будет трудная задача, но мы постараемся воспользоваться улучшением международной конъюнктуры, сотрудничеством и волей к диалогу и открытости, чтобы приступить к работе. Мы горячо благодарим вас и других пятерых председателей, а также всех членов вашей делегации в Женеве, и мы вновь заверяем, что мы приложим все усилия к тому, чтобы сотрудничать с вами, дабы со всей транспарентностью и открытостью приступить к осуществлению программы работы.

Председатель (*говорит по-арабски*): Большое спасибо вам, посол, за эти прекрасные слова.

(*продолжает по-английски*)

А сейчас слово имеет уважаемый представитель Российской Федерации.

Г-н Васильев (Российская Федерация): Г-н Председатель, от имени России хотел бы поприветствовать вас, а также ваших коллег по шестерке председателей с тем успехом, которого мы сегодня достигли. Это поистине рубежное событие в работе нашего форума, и мы надеемся, что это откроет страницу для новых договоренностей, которые будут укреплять международный мир и безопасность.

Россия особо рада, что это удалось достигнуть в ходе вашего председательства. Мы ценим те дружеские отношения, которые существуют между двумя нашими странами.

Мы уже имели возможность высказаться в отношении документа CD/1863, и поэтому я хотел бы только заверить в том, что мы будем готовы содействовать в реализации всех его положений. В этом зале, в том числе и в вашем выступлении, отмечалось, что этот успех стал возможным в условиях новой международной обстановки. Хотел бы подтвердить, что Россия также готова вносить свой вклад в то, чтобы этот позитивный климат трансформировался в конкретные договоренности в области разоружения.

Как, возможно, вы знаете, 1 июня в Женеве состоится второй раунд российско-американских переговоров относительно новой договоренности по сокращению стратегических наступательных вооружений. Также в рамках уже этого форума Россия продолжит свой вклад с целью обеспечения безопасности и неразмещения оружия в космическом пространстве.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю уважаемого представителя Российской Федерации. А сейчас слово имеет уважаемый представитель Соединенных Штатов Америки.

Г-н Ларсон (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы очень коротко подхватить изъявления благодарности и поздравлений, выраженные в предыдущих выступлениях и обращенные особенно к вам и всей П-6, что вполне заслуженно. Понятно, что после более чем десятилетних усилий мы фокусируемся на смысле достигнутого в сегодняшнем решении, но нам надо и иметь в виду, что это лишь начало процесса, который, вероятно, будет трудным, а зачастую и сопряженным с вызовами. Но тот факт, что мы достигли этой отметки, дает нам большую уверенность, что наша конечная цель является достижимой, и я опять же рад выразить решимость делегации Соединенных Штатов и впредь прилагать всяческие усилия и оказывать всяческое содействие в предстоящие месяцы.

Председатель (*говорит по-английски*): Большое спасибо за поддержку, предоставляемую председательству. Слово имеет уважаемый представитель Ирака.

Г-н Аббас (Ирак) (*говорит по-арабски*): Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного. Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего поздравить вас и всех председателей П-6 с четкими и безупречными усилиями, которые вы прилагали с представления документа CD/1863 и до его одобрения сегодня. Мы также горячо благодарим вас за ваше великодушие и дух самопожертвования и за упорную и безукоризненную работу ради принятия этого документа, за счет

которого вы и государства-члены получаете возможность вернуть Конференцию разоружению к осуществлению возложенной на нее истинной функции. Мы истинно переживаем исторический момент, и мы вполне уверены, что государства-члены воспользуются этой возможностью и окажутся на высоте лежащей на них коллективной ответственности в связи с достижением намеченных целей и реализацией программы работы. Моя страна вполне готова оказывать всяческое содействие в этом отношении.

Председатель (*говорит по-арабски*): Спасибо уважаемому представителю Ирака.

(продолжает по-английски)

А теперь слово имеет уважаемый посол Индонезии.

Г-н Джани (Индонезия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, как и другие, я тоже хотел бы поздравить вас и всех председателей П-6, равно как и вашу делегацию с вашими неустанными усилиями. Как и посол Миллар, я думаю, что вам, должно быть, пришлось много недоспать, да я полагаю, много недоспали и все мы. Сперва мы были настроены весьма пессимистично, но моя делегация верит, что чудеса все-таки бывают, и я считаю, что сегодня мы стали свидетелями принятия наиважнейшего документа – CD/1863. Это новая глава в истории Конференции по разоружению. Когда несколько недель назад мы призывали каждого принять CD/1863 в качестве хорошей отправной точки, мы отмечали, что созрела обстановка для нашего продвижения вперед, и я, как и другие в этом зале, считаю, что сегодня мы добились монументального старта и что CD/1863 является монументальным документом. Я считаю, что все ближе подходят к реализации наши совместные усилия по созиданию безопасного и мирного мира, свободного от ядерного оружия. Я знаю, что предстоящий путь все еще изобилует вызовами, но я считаю, что если мы будем продолжать разговаривать и вести конструктивный диалог, то мы будем в состоянии достичь исполнения желаний и мечтаний всего человечества, то есть обрести мир, который был бы безопасным для всех.

Моя делегация обязуется делать максимум возможного и работать со всеми председателями. Мы надеемся, что то, чего мы достигли сегодня, будет неуклонно и энергично развиваться, с тем чтобы сберечь на будущее этот новый отправной пункт, этот импульс. Желаю всем будущим председателям всего наилучшего в их усилиях и успехах в их начинаниях.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю вас, и мы разделяем ваши пожелания, посол. Слово имеет уважаемый представитель Ирландии.

Г-н О'Шей (Ирландия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, не далее как вчера я имел честь выступить на Конференции по разоружению и напомнить слова, сказанные здесь пять лет назад тогдашним ирландским министром иностранных дел, а ныне – нашим премьер-министром, когда тот выразил сожаление по поводу того, что, с тех пор как в 1999 году Ирландия присоединилась к Конференции по разоружению, она "не видела, чтобы тут имела место сколько-либо значимая работа". И моя делегация как никакая другая рада, что теперь эти слова, быть может, придется пересмотреть и что теперь мы имеем возможность, по крайней мере, увидеть какую-то значимую работу, и благодаря ей, как мы надеемся, на Конференции появятся значительные результаты. И я хотел бы от имени моей делегации выразить вам сердечные поздравления и адресовать вам и вашим коллегам – членам П-6, да и председателям, которые предшествовали вам на протяжении последних трех лет, слова признательности за то, что вы подвели нас к этому счастливому событию.

Надеюсь, вы позволите мне сослаться еще на один форум, ибо у нас есть такой, который отмечает сегодня свой юбилей и к которому особенно причастна наша делегация. Ровно год назад в Дублине, в последнюю пятницу мая, мой посол восседая на месте, на каком восседаете сейчас вы, своим молоточком возвестил рождение нового инструмента международного права – Конвенции по кассетным боеприпасам. Для такой маленькой делегации, как ирландская, это, должен я сказать, оказалось заковыристым и трудным делом, но это не идет ни в какое сравнение в той задаче, с какой сталкиваетесь вы как Председатель Конференции по разоружению, ибо все страны, участвовавшие в дублинских переговорах, были там потому, что они имели определенную степень приверженности общей цели. Вам же, как Председателю сложившегося международного органа, приходится иметь дело с членами, которые уже находятся в этом органе, а эта ситуация носит гораздо более трудный характер.

3 июня прошлого года я имел честь сообщить этой Конференции об исходе Дипломатической конференции в Дублине, и я хорошо помню реплику уважаемого Постоянного представителя Соединенного Королевства, который был в то время Председателем Конференция по разоружению: он отозвался о результате, который был достигнут в Дублине, как о примере того, как нужно сложившемуся дипломатическому механизму возобновить работу по причине явной опасности того, что люди могли бы поддаваться искушению поискать решений в другом месте.

И поэтому мы крайне рады, г-н Председатель, что сложившийся дипломатический механизм, благодаря вашим и ваших коллег усилиям, продемонстрировал наконец свою способность вернуться к работе. Мы заверяем вас в нашей полной решимости и готовности принимать полноценное участие в этой работе, и мы очень на это рассчитываем.

Председатель (*говорит по-английски*): Большое вам спасибо. А теперь слово имеет уважаемый посол Республики Корея.

Г-н Им (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне кратко выразить вам и П-6 мою признательность за последние четыре недели под вашим мандатом. Мы полагаем, что вы продемонстрировали превосходное лидерство и креативность, что привело нас сегодня к долгожданному согласию по программе работы. Я также поздравляю все государства-члены, которые проявили колоссальную гибкость и терпеливость в достижении сегодня, казалось бы, недостижимого консенсуса. Мы также очень рады быть причастными к этому историческому решению. Сейчас, когда перед нами распахнулась дверь для переговоров, мы надеемся, что этот дух гибкости трансформируется в нашу предметную работу над эвентуальной разработкой ДЗПРМ. Республика Корея будет и впредь сохранять приверженность конструктивной работе в рамках Конференции по разоружению.

Председатель (*говорит по-английски*): Посол, спасибо вам за ваш вклад. А теперь слово имеет уважаемый посол Испании.

Г-н Бугальо (Испания) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, гг. члены П-6, прежде всего примите мои самые сердечные поздравления.

В национальном качестве я не могу не сказать, что, как вы знаете, Испания всегда старается быть не частью проблемы, а частью решения. Мы поддерживали все инициативы, которые были представлены в этом зале, и мы были побудительной силой и даже инициаторами некоторых из них, и в том числе L.1 в год нашего председательства. И поэтому в своем национальном качестве я не могу не поздравить себя и не поздравить этот коллектив в связи с тем, что был

наконец преодолен затор продолжительностью в десять, а в действительности – двенадцать лет.

Нам небезызвестно, как говорил посол Австралии или представитель Соединенных Штатов, что в действительности работа начинается с сегодняшнего дня. Именно с сегодняшнего дня мы поистине подвергнем испытанию способности вести переговоры по нескольким направлениям одновременно и способность достигать результатов, согласующихся с реальностью. Этот отрыв от реальности стал, вероятно, самой дорогой ценой, которую мы заплатили в последние годы.

На этом я завершаю свое выступление в национальном качестве. А теперь в качестве координатора Западной группы я хотел бы объявить, что в конце этого заседания мы соберемся в рамках Западной группы в зале II, примыкающем к этому залу, на совещание, и я полагаю, что все члены Группы знают, о чем я веду речь: речь идет об официальной церемонии вскрытия бутылки виски, которая ждала этого счастливого момента... уж я не знаю точно, потому что это было еще очень задолго до моего приезда сюда, но, как мне думается, по крайней мере шесть лет.

Председатель (*говорит по-английски*): Спасибо, посол за ваш вклад.

Г-н Келлерман (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, боюсь, что мы не можем предложить ничего столь же притягательного, как это сделал мой уважаемый коллега из Испании, но я думаю, что с моей стороны было бы упущением не поздравить вас и ваших коллег по П-6.

С вашего позволения я просто выскажу небольшое личное размышление. В Женеве я нахожусь уже немногим более пяти лет, и в конце следующего месяца я должен вернуться в Южную Африку, завершив свою командировку сюда. Кое-какие коллеги в столице уже начали высказывать курьезные предположения на тот счет, что, раз я провел здесь пять лет, а Конференция по разоружению так и не смогла согласовать программу работы, то это, пожалуй, могло бы быть как-то связано со мной. Так что в этом ракурсе я очень рад, что мы таки достигли этой отметки, и теперь я могу вернуться назад и хоть сказать, что пока я был в Женеве, Конференции по разоружению все же удалось о чем-то договориться.

Ну и опять же в личном плане я хотел бы поблагодарить вас, г-н Председатель, секретариат, П-6, а также вашего сотрудника, а моего старого друга и коллегу Хамзу Хелифа. Хотя Хамза оказался не в состоянии, за время своей командировки в Женеву, договориться по программе работы Конференции, он, по крайней мере, получил еще одну вишенку, и будет рад вернуться из Алжира и присоединиться к нам здесь по случаю этого прорыва.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю уважаемого представителя Южной Африки, и я поистине хотел бы присоединиться к нему в изъявлении моему помощнику в этом предприятии Хамзе Хелифу искренней признательности за его приверженность достижению целей, которые были наконец достигнуты.

Слово имеет уважаемый представитель Португалии.

Г-н Дуарти (Португалия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, как представитель страны, в полной мере приверженной разоружению и контролю над вооружениями, я не могу не взять слово в данный момент, чтобы от всего сердца поздравить вас и платформу П-6 с этим важным достижением. Моя страна очень рада такому развитию событий. Мы будем и впредь пристально

следить за работой Конференции по разоружению, и я еще раз выражаю свои поздравления вам и всей Конференции.

Председатель (*говорит по-английски*): Большое вам спасибо.

Я подошел к концу списка ораторов, и если больше нет желающих выступить, то я завершу это заседание несколькими импровизированными замечаниями.

За то время, что мы работаем вместе, мы стали друзьями. Как упоминали многие из вас, моя карьера долго связана с дипломатией, но я должен сказать, что сюда приходится одна из ее высоких отметок, и уже благодаря одному этому событию жизнь есть стоящее дело. Во-первых, потому, что, как я полагаю, решение, которое вы, в силу своей мудрости, приняли сегодня, позволит укрепить многосторонность; а я должен сказать, что моя карьера, с тех пор как в 1959 году я начал работать в Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), тесно связана с многосторонностью. Так что, принимая это решение, вы не только уберегли Конференцию по разоружению от возможного упадка, но и подали его в качестве примера того, чего может достичь партнерство, когда мы взламываем официальные барьеры, которые сегодня, к сожалению, порой разделяют Север и Юг так же, как они разделяли Восток и Запад прежде.

И я надеюсь, что этот дух партнерства поверх стран, поверх регионов и поверх континентов будет пронизывать другие учреждения, собранные в Женеве, с тем чтобы многосторонность не только выживала, но и процветала в более широких сферах деятельности. И мне все-таки кажется, что в XXI веке как раз и надо вести речь о спасении планеты многосторонними усилиями. Ничто другое тут не пройдет.

Я хотел бы воздать должное прежде всего мудрости членского состава Конференции за то, что они сделали возможным это достижение. Сколько бы времени ни потратили и я сам и мои коллеги по П-6, это было бы бесполезно, если бы у всех вас не было готовности принять этот компромисс. Я знаю, как трудно это было некоторым членам. И трудно было вплоть до последней минуты. Но, как говорят, пьеса или роман, которые держат вас в напряжении до последней минуты, являются, вероятно, лучшим из того, что вы можете найти на рынке. И я ценю усилия всех членов, но в особенности тех, кто имел проблемы и до самой последней минуты не получил инструкций, дабы быть в состоянии присоединиться к консенсусу, с тем чтобы мы могли спасти этот многосторонний форум.

Я хотел бы воздать должное тем, кто изобрел П-6. Кто-то сказал, что это неформальный механизм. Ну, формальный или неформальный, но он носит весьма действенный характер. Как мне думается инициатором этого подхода был посол Польши, и я благодарен ему, ибо это позволило мне оценить возможность, вкупе со случайностями алфавита, наладить контакты с группой из пяти других послов из других регионов и обнаружить, что мы все думаем одинаково, и мы работали вместе. И как раз об этом говорили вчера НПО, когда они вели речь, – и я цитировал это в своем заявлении сегодня – о "переходе от позиций к осознанию общего интереса". Я признателен послу Польши за то, что он обеспечил эту структуру, равно как и всем тем, кто упоминался представителем Швеции, – пятерке послов, или П-5. Как я помню, до этого было аморимовское предложение в документе CD/1624. После П-5 имелся проект решения, содержащийся в CD/2007/L.1 и CD/1840. И все это являет собой те строительные кирпичики, над которыми нам лишь оставалось, так сказать, возвести

крышу, но ведь без фундамента и стен крыша имеет не очень много смысла, не так ли?

Поэтому я прошу принять нашу глубокую благодарность всех тех, кто способствовал подготовке этих документов. Следует особо упомянуть П-6, а среди П-6 я хотел бы воздать должное послу Вьетнама, который первым побудил нас взять старт в этом году в русле этого великого и захватывающего приключения, на финишной прямой, и послу Зимбабве, который понес этот факел дальше и даже позволил мне начать мои консультации – не в качестве Председателя, а в качестве простого члена П-6, дабы обеспечить, чтобы мы могли поспеть к сегодняшнему радостному событию.

Кроме того, я хотел бы сказать, что мы в долгу у секретариата и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который почтил нас здесь своим присутствием. И он сделал это не только потому, что он приезжал в Женеву для выступления на Всемирной ассамблее здравоохранения. Он сделал это потому, что он расценивал это как историческую возможность, и он захотел выразить нам свою поддержку, и эта поддержка была очень полезна для дальнейшего укрепления той динамики, которая привела нас туда, где мы находимся сегодня. Так что мы адресуем ему нашу искреннюю благодарность, а также благодарим Генерального секретаря Конференции и умелую бригаду секретариата, которая так помогла нам с обеспечением структуры, которая позволила нам дать то, чего от нас ожидают.

С вашего позволения я хотел бы также сообщить вам – посвятить вас в государственный секрет: такой исход – это не просто результат усилий г-на Хелифа, моих и остальных членов моей команды здесь, в Женеве. Это лишь верхушка айсберга. Я хотел бы, чтобы вы знали, что к этому был причастен сам президент Бутефлика. Вы ведь знаете, что он был первым Председателем Совещания Комитета по разоружению, и в его нынешнем качестве главы государства он не просто давал мне инструкции – это-то дело простое; он при помощи нашего министра иностранных дел изо всех сил старался мобилизовать весь наш дипломатический корпус с целью обеспечить, чтобы было сделано все, что только можно было сделать при его поддержке на самом высоком уровне, чтобы удалось преодолеть любое препятствие в любой точке мира в отношении любого члена, с которым мы имели дипломатические отношения. И вот поэтому-то – и всем вам, кто получил отклики из столиц, это должно быть ведомо, – я и хотел бы, чтобы это получило признание на данном рубеже. Наконец, но не в последнюю очередь, я хотел бы выразить нашу благодарность и признательность секретарскому персоналу и устным переводчикам, которые помогают нам в этом заседании, за хорошую работу. Ведь никто вообще не сетовал ни на какие проблемы с переводом! Большое всем вам спасибо.

Таким образом, высказав эти замечания и вновь выразив благодарность за все добрые слова, которые вы адресовали П-6 и мне лично, я хотел бы закрыть это заседание. Позвольте мне сказать вам, как я взволнован, как я тронут и каким отрядным стало для меня мое председательство. Спасибо всем вам.

Следующее пленарное заседание под председательством моего видного преемника посла Аргентины состоится в следующий четверг в то же самое время: в 10 ч. 00 м.

Заседание закрывается в 12 ч. 10 м.